Procuration / *Vollmacht*

Sur la base de la Convention sur le recouvrement des aliments à l'Étranger en date du 20.06.1956, je donne
Auf der Grundlage des UN-Übereinkommens über die Geltendmachung von Unterhaltsansprüchen im Ausland vom 20.06.1956 erteile ich

Nom *Name*	Prénom *Vorname*	né/e le *geboren am*

à l'Institution intermédiaire à l'étranger compétente selon l'article 6 de la Convention précitée, les pouvoirs pour entreprendre toutes les mesures propres à assurer le recouvrement des aliments
der zuständigen ausländischen Empfangsstelle nach Artikel 6 des oben genannten Übereinkommens die Vollmacht, alle geeigneten Schritte zu unternehmen, um die Leistung von Unterhalt

1.) ☐ pour moi-même / *für mich selbst* ☐ et / *und*

2.)

☐ pour *für*	Nom *Name*	Prénom *Vorname*	né/e le *geboren am*
a)			
b)			
c)			

en tant que représentant/e légal/e */ als gesetzliche/r Vertreter/in*

vis-à-vis du/de la débiteur/rice alimentaire */ gegenüber dem/der Unterhaltspflichtigen*

Nom *Name*	Prénom *Vorname*	né/e le *geboren am*

herbeizuführen.

L'Institution intermédiaire compétente à l'étranger est autorisée à représenter l'auteur de la procuration pour la mise en valeur du droit alimentaire devant toutes les autorités et instances judiciaires, à accepter les paiements, à régler le droit alimentaire par la voie d'un arrangement à l'amiable extrajudiciaire ou si cela est nécessaire en intentant et poursuivant une action alimentaire et à exécuter un titre alimentaire.
L'Institution intermédiaire à l'étranger a le droit de transférer intégralement ou partiellement cette procuration à d'autres (sous-procuration).
Cette procuration inclut la conclusion de transactions judiciaires et le pourvoi en appel.

Die zuständige ausländische Empfangsstelle ist ermächtigt, den/die Vollmachtgeber/in bei der Durchsetzung des Unterhaltsanspruchs vor allen Behörden und Gerichtsinstanzen zu vertreten, Zahlungen entgegenzunehmen, den Unterhaltsanspruch im Wege einer außergerichtlichen gütlichen Einigung oder falls erforderlich durch Erhebung und Verfolgung einer Unterhaltsklage zu regeln und die Vollstreckung eines Unterhaltstitels zu betreiben.
Der ausländischen Empfangsstelle wird das Recht zur vollständigen oder teilweisen Übertragung der Vollmacht auf andere (Untervollmacht) eingeräumt.
Diese Vollmacht schließt Abschluss gerichtlicher Vergleiche und Einlegung von Rechtsmitteln ein.

Lieu, date *Ort, Datum*	Signature *Unterschrift*

Verfasser: Bundesamt für Justiz, 53094 Bonn, Stand: 19.10.2009